叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 忙碌的本和闲散的艾萨克(busy Ben And Idle Isaac) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

忙碌的本和闲散的艾萨克(Busy Ben and Idle Isaac)
第1/1页

[di:n] & [sʌnz] ['peni] [bʊks] . -
DEAN **&** **SON'S** **PENNY** **BOOKS** **.** **11**
院长 & 儿子的 一分钱 图书 . -

迪恩父子廉价书店。11

[nɜ:s]
NURSE
护士

护士

-
ROCKBABY'S
-

摇滚宝贝的

['prɪti] ['stɔ:ri] [bʊks] .
PRETTY **STORY** **BOOKS** **.**
漂亮的 故事 图书 .

精美的故事书。

['bɪzi] [ben] ,
BUSY **BEN** **,**
忙碌的 本 ,

忙碌的本

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['aɪzək] .
AND **IDLE** **ISAAC** **.**
和 闲置的 艾萨克 .

还有《闲散的以撒》。

['lʌndən] , [di:n] & [sʌn] , ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] .
LONDON **,** **DEAN** **&** **SON** **,** **THREADNEEDLE** **STREET** **.**
伦敦 , 院长 & 儿子 , 线针 街道 .

伦敦，迪恩父子公司，针线街。

['bɪzi] [ben]
BUSY **BEN**
忙碌的 本

忙碌的本

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['aɪzək] .
AND **IDLE** **ISAAC** **.**
和 闲置的 艾萨克 .

还有《闲散的以撒》。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:] [bɔɪz] , [nemd] ['bendʒəmɪn] [ænd; ənd] ['aɪzək]
IN **a** **very** **pretty** **village** **,** **there** **once** **lived** **two** **boys** **,** **named** **Benjamin** **and** **Isaac**
在 一个 非常 漂亮的 村庄 , 那里 一次 居住地 二 男孩们 , 命名 本杰明 和 艾萨克
.
:
.

在一个非常美丽的小村庄里，从前住着两个男孩，他们分别叫本杰明和艾萨克。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət] [wɜːk] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət]['aɪzək] [laɪkt] [best][tuː; tə] [teɪk]

Benjamin	**was**	**always**	**at**	**work**	**,**	**doing**	**something**	**;**	**but**	**Isaac**	**liked**	**best**	**to**	**take**
本杰明	曾是	总是	在	工作	,	正在做	某物	;	但	艾萨克	喜欢	最好的	到	拿

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	**ease**	**,**
他的	舒适	,

本杰明总是忙个不停，做着各种各样的事情；但艾萨克最喜欢悠闲自在。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)] , [laɪk]['bendʒəmɪn] , [tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] [kliːn] ; [bʌt; bət] [went] ['rægɪd]

and	**did**	**not**	**care**	**,**	**like**	**Benjamin**	**,**	**to**	**be**	**tidy**	**and**	**clean**	**;**	**but**	**went**	**ragged**
和	做过	不是	关心	,	喜欢	本杰明	,	到	是	整齐的	和	干净的	;	但	去	破烂不堪

[ænd; ənd]['dɜːti] :

and	**dirty**	**:**
和	肮脏的	:

他不像本杰明那样在意整洁干净，反而衣衫褴褛、肮脏不堪：

[səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , ['bɪzi] [ben] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]

so	**,**	**at**	**last**	**,**	**they**	**were**	**called**	**by**	**the**	**neighbours**	**,**	**Busy**	**Ben**	**,**	**and**	**Idle**
所以	,	在	最后的	,	他们	是	称为	经过	这	邻居	,	忙碌的	本	,	和	闲置的

['aɪzək] . [θriː]

Isaac	**.**	**3**
艾萨克	.	3

最后，邻居们——忙碌的本和闲散的艾萨克——给他们起了个名字。3

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['bɪzi] [ben][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['aɪzək]['aɪdlɪŋ]

One	**morning**	**,**	**as**	**Busy**	**Ben**	**was**	**passing**	**through**	**the**	**village**	**he**	**saw**	**Isaac**	**idling**
一	早晨	,	作为	忙碌的	本	曾是	通过	通过	这	村庄	他	锯	艾萨克	怠速

[ə'baʊt] , “ [wɒt] !

about	**,**	**“**	**What**	**!**
关于	,	“	什么	!

一天早晨，忙碌的本路过村庄时，看到艾萨克闲逛着，“什么！

[nɒt] ['duːɪŋ] ['enɪ] [θɪŋ] ? ” [sed] [ben] .

not	**doing**	**any**	**thing**	**?**	**”**	**said**	**Ben**	**.**
不是	正在做	任何	事物	?	”	说	本	.

“什么都不做吗？”本问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪzək] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][hɒt] ,

“	**I**	**have**	**been**	**lying**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**”**	**replied**	**Isaac**	**,**	**“**	**and**	**now**	**I**	**am**	**so**	**hot**	**,**
“	我	有	到过	说谎	在	这	太阳	,	”	回复	艾萨克	,	“	和	现在	我	是	所以	热的	,

“我一直在晒太阳，”艾萨克回答说，“现在我好热啊。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [maɪ]['dʒækɪt] , [tuː; tə] [kuːl] [maɪ'self] .

I	**have**	**taken**	**off**	**my**	**jacket**	**,**	**to**	**cool**	**myself**	**.**
我	有	已采取	离开	我的	夹克	,	到	凉爽的	我	.

我脱下外套，让自己凉快凉快。

” ['bɪzi] [ben] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

”	**Busy**	**Ben**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**,**
”	忙碌的	本	锯	那	他	有	,

“忙碌的本看到他有……”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tɔːn] [ʃɜːt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**saw**	**also**	**what**	**a**	**torn**	**shirt**	**he**	**had**	**under**	**it**	**.**
和	他	锯	还	什么	一个	撕裂	衬衫	他	有	在下面	它	.

他还看到里面的衬衫破了好多。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [ben] , “ [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]
“ **And** **I** **,** ” **said** **Ben** **,** “ **have** **been** **working** **in** **the** **garden** **,** **and** **watering** **the**
“ 和 我 , ” 说 本 , “ 有 到过 在职的 在 这 花园 , 和 浇水 这
[bedz] .
beds **.**
床 .

“而我,”本说，“一直在花园里干活，给花圃浇水。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] , [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ? ”
Is **it** **not** **much** **better** **to** **be** **at** **work** **,** **than** **lying** **in** **the** **sun** **?** **”**
是 它 不是 很多 更好的 到 是 在 工作 , 比 说谎 在 这 太阳 ? ”

难道上班不比晒太阳好得多吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] ['aɪd(ə)l]['aɪzək] , ['jɔːnɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] ;
“ **You** **may** **think** **so** **,** **”** **said** **Idle** **Isaac** **,** **yawning** **,** **“** **but** **I** **do** **not** **;**
“ 你 可能 思考 所以 , ” 说 闲置的 艾萨克 , 打哈欠 , “ 但 我 做 不是 ;

“你或许这么想,”闲散的艾萨克打着哈欠说，“但我并不这么认为；

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] , — [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv]
besides **,** **my** **father** **can** **afford** **to** **keep** **me** **without** **,** **—** **he** **has** **plenty** **of**
除了 , 我的 父亲 能 买得起 到 保持 我 没有 , — 他 有 很多 的
[wɜːk] . ” [fɔːr]
work **.** **”** **4**
工作 . ” 4

此外，我父亲完全有能力养活我，——他有很多工作要做。”4

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] : “ [ænd; ənd]
“ **But** **he** **may** **not** **always** **have** **plenty** **of** **work** **,** **”** **answered** **Ben** **:** **“** **and**
“ 但 他 可能 不是 总是 有 很多 的 工作 , ” 回答 本 : “ 和
['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ,
even **if** **he** **has** **,**
甚至 如果 他 有 ,

“但他可能并不总是有很多工作,”本回答说：“即使他有很多工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] .
it **is** **better** **to** **learn** **to** **keep** **ourselves** **.**
它 是 更好的 到 学习 到 保持 我们自己 .

学会保护自己才是更好的选择。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['aɪzək][dɪd][nɒt]
” **Such** **was** **the** **way** **these** **two** **boys** **talked** **to** **each** **other** **;** **but** **Isaac** **did** **not**
” 这样的 曾是 这 方式 这些 二 男孩们 谈话 到 每个 其他 ; 但 艾萨克 做过 不是
[ɪm'pruːv] ,
improve **,**
提升 ,

这两个男孩就是这样互相交谈的；但艾萨克的情况并没有好转。

[hiː; hi] [stɪl] ['aidl][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'weɪ] ; [truː] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn]
he **still** **idled** **his** **time** **away** **;** **true** **,** **he** **would** **now** **and** **then** **take** **a** **spade** **in**
他 仍然 闲置 他的 时间 离开 ; 真的 , 他 会 现在 和 然后 拿 一个 铲 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他依然无所事事；的确，他偶尔也会拿起铁锹，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd]['eni] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɔː(r)] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][ə'baʊt] ,
but **he** **never** **did** **any** **work** **with** **it** **,** **but** **stood** **still** **or** **,** **sauntered** **about** **,**
但 他 绝不 做过 任何 工作 和 它 , 但 站立 仍然 或者 , 漫步 关于 ,

但他从未用它做过任何事，只是站在那里或闲逛。

['steərɪŋ] [fɜ:st] [æt; ət] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] . [faɪv]

staring	first	at	one	thing	and	then	at	another	.	5
凝视	第一的	在	一	事物	和	然后	在	其他	.	5

先盯着一个东西看，然后又盯着另一个东西看。5

[ben] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] , [gru:] [ʌp] [strɒŋ] ['helθi] , [ænd; ənd] ['klevə(r)] ;

Ben	,	on	the	contrary	,	by	being	always	busy	,	grew	up	strong	healthy	,	and	clever	;
本	,	在	这	相反	,	经过	存在	总是	忙碌的	,	生长	向上	强的	健康	,	和	聪明的	;

相反，本因为一直很忙，所以长得既强壮又健康，而且很聪明；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .

and	,	though	still	a	boy	,	was	soon	able	to	maintain	himself	.
和	,	尽管	仍然	一个	男生	,	曾是	很快	有能力的	到	维持	他自己	.

虽然当时他还是个孩子，但很快就能养活自己了。

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [help] [tu:; tə] [tend] [ðeə(r)] [ʃi:p] ,

The	farmers	round	about	were	always	glad	of	his	help	to	tend	their	sheep	,
这	农民	圆形的	关于	是	总是	高兴的	的	他的	帮助	到	趋向	他们的	羊	,

周围的农民们总是很乐意让他帮忙放羊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ben] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [wɜ:kt]

for	Ben	was	never	above	being	industrious	,	and	though	he	often	worked
为了	本	曾是	绝不	多于	存在	勤劳	,	和	尽管	他	经常	工作

[hɑ:d] ,

hard	,
难的	,

因为本从来都不是个勤奋的人，虽然他经常努力工作，

['bɪzi] [ben] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðæn; ðən] ['aɪd(ə)l] ['aɪzək] .

Busy	Ben	was	happier	,	and	more	cheerful	,	than	Idle	Isaac	.
忙碌的	本	曾是	更快乐	,	和	更多的	快乐	,	比	闲置的	艾萨克	.

忙碌的本比闲散的艾萨克更快乐、更开朗。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] : [fɔ:(r); fə(r)]

And	so	it	will	always	be	:	for
和	所以	它	将要	总是	是	:	为了

所以，情况永远都会如此：因为

“ [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [sprɪŋz] ,

“	From	honest	labour	many	a	blessing	springs	,
“	从	诚实的	劳动	许多	一个	祝福	弹簧	,

“诚实的劳动会带来许多福祉，

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] .

And	health	,	and	wealth	,	and	happiness	,	it	brings	.
和	健康	,	和	财富	,	和	幸福	,	它	带来	.

它还能带来健康、财富和幸福。

” [wen] [ben] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] ,

”	When	Ben	was	fifteen	years	old	,	a	gentleman	,	who	was	a	ship	-	builder	,
”	什么时候	本	曾是	十五	年	老的	,	一个	绅士	,	WHO	曾是	一个	船	-	建筑商	,

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

came	to	the	village	,
来了	到	这	村庄	,

“本十五岁那年，一位造船匠来到了村子里，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['bɪzi] [ben] , [ðæt] [hi:; hi]

and	was	so	much	pleased	by	what	he	heard	of	Busy	Ben	,	that	he
和	曾是	所以	很多	高兴	经过	什么	他	听到	的	忙碌的	本	,	那	他

[ə'prentɪst] [hɪm] .

apprenticed	him	.
学徒	他	.

他听了关于忙碌的本的故事后非常高兴，于是收他为徒。

[ben] [wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['klevə(r)]

Ben	was	attentive	to	what	he	was	taught	,	and	soon	became	a	clever
本	曾是	细心	到	什么	他	曾是	教授	,	和	很快	成为	一个	聪明的

['wɜːkmən] , — [fɔː(r); fə(r)] , [sɪks]

workman	,	—	for	,	6
工人	,	—	为了	,	6

本认真听讲，很快就成了一名能干的工匠——因为，6

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

by	trying	to	find	out	the	meaning	of	what	he	was	doing	,
经过	尝试	到	寻找	出去	这	意义	的	什么	他	曾是	正在做	,

通过试图弄清他行为的含义，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

he	was	soon	able	to	finish	the	work	in	a	much	better	manner	than	he
他	曾是	很快	有能力的	到	结束	这	工作	在	一个	很多	更好的	方式	比	他

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

would	otherwise	have	done	.
会	否则	有	完毕	.

他很快就能以比以往好得多的方式完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bɪzi] [ben] [pɑːst] ['meni] [j'iəz] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] , [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [hiː; hi]

And	thus	Busy	Ben	passed	many	years	;	the	more	he	got	on	,	the	harder	he
和	因此	忙碌的	本	通过了	许多	年	;	这	更多的	他	得到	在	,	这	更难	他

[wɜːkt] ;

worked	;
工作	;

就这样，忙碌的本度过了许多年；年纪越大，工作越努力；

[ænd; ənd] the7

and	the7
和	the7

以及7

['klevər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

cleverer	he	became	,	the	more	pains	he	took	to	improve	.
更聪明	他	成为	,	这	更多的	疼痛	他	采取	到	提升	.

他越聪明，就越努力提升自己。

[æt; ət] [lɑːst] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [fruː'gæləti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs]

At	last	,	by	industry	and	frugality	,	he	was	able	to	set	up	in	business
在	最后的	,	经过	行业	和	节俭	,	他	曾是	有能力的	到	放	向上	在	商业

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

最终，凭借勤奋和节俭，他得以创办了自己的企业。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

and	still	keeping	on	as	he	began	,	he	became	a	rich	man	.
和	仍然	保持	在	作为	他	开始	,	他	成为	一个	富有的	男人	.

他坚持不懈，最终成为了一个富翁。

['aɪd(ə)l] ['aɪzək] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [tuː] ,

Idle	Isaac	had	grown	up	,	too	,
闲置的	艾萨克	有	生长	向上	,	也	,

闲散的艾萨克也长大了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['leɪzi] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['aɪd(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	was	as	lazy	a	man	as	he	had	been	idle	when	a	boy	.
但	曾是	作为	懒惰的	一个	男人	作为	他	有	到过	闲置的	什么时候	一个	男生	.

但他长大后依然像小时候那样懒惰。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] , — [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] ['aɪdlɪŋ]

As	usual	,	he	was	never	seen	at	work	,	—	but	was	often	seen	idling
作为	通常	,	他	曾是	绝不	已见	在	工作	,	一	但	曾是	经常	已见	怠速

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

away	his	time	,
离开	他的	时间	,

和往常一样，人们从没见过他上班，而是经常看到他无所事事地消磨时间。

— [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] , ['iːkwəli] ['aɪd(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] .

—	or	in	the	company	of	boys	,	equally	idle	as	himself	.
—	或者	在	这	公司	的	男孩们	,	同样地	闲置的	作为	他自己	.

——或者和一群同样游手好闲的男孩在一起。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv][nəʊ]

Never	having	learned	to	be	useful	to	anybody	else	,	he	was	now	of	no
绝不	拥有	学习	到	是	有用	到	任何人	别的	,	他	曾是	现在	的	不

[juːz][tuː; tə][hɪm'self] ,

use	to	himself	,
使用	到	他自己	,

他从未学会如何帮助别人，如今连自己也毫无用处了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] ;

and	was	often	without	a	meal	,	and	always	in	shabby	clothes	;
和	曾是	经常	没有	一个	一顿饭	,	和	总是	在	破旧	衣服	;

他经常挨饿，而且总是穿着破旧的衣服；

— [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz]

—	for	no	one	cared	to	assist	an	idle	man	,	who	had	brought	on	his
—	为了	不	一	关心	到	协助	一个	闲置的	男人	,	WHO	有	带来	在	他的

[əʊn] ['trʌb(ə)lz] . [eit]

own	troubles	.	8
自己的	麻烦	.	8

因为没有人愿意帮助一个游手好闲、自作自受的人。8

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

One	day	,	whilst	sitting	in	a	public	-	house	,	as	he	often	did	,	reading	the
一	天	,	而	坐着	在	一个	民众	-	房子	,	作为	他	经常	做过	,	阅读	这

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

一天，他像往常一样坐在酒吧里看报纸，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['bɪzi] [ben][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

he	saw	in	it	that	Busy	Ben	had	built	a	ship	,
他	锯	在	它	那	忙碌的	本	有	建造	一个	船	,

他从中看出忙碌的本造了一艘船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['hɪərɪŋ] [haʊ] ['bɪzi]

which	was	the	talk	of	all	London	;	and	that	the	Queen	,	hearing	how	Busy
哪个	曾是	这	讲话	的	全部	伦敦	;	和	那	这	女王	,	听力	如何	忙碌的

[ben] [gɒt] [ɒn] ,

Ben	got	on	,
本	得到	在	,

这事成了伦敦的热门话题；据说女王听了忙碌的本的遭遇后，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [nait] [hɪm] .

from	a	poor	boy	,	to	be	what	he	was	,	had	knighted	him	.
从	一个	贫穷的	男生	,	到	是	什么	他	曾是	,	有	受封骑士	他	.

从一个穷小子，到如今的成就，并被册封为骑士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

And	this	was	all	owing	to	his	good	conduct	and	industry	.
和	这	曾是	全部	欠款	到	他的	好的	执行	和	行业	.

这一切都归功于他良好的品行和勤奋努力。

['aɪd(ə)l]['aɪzək] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['maɪndɪd]

Idle	Isaac	now	began	to	wish	he	had	minded
闲置的	艾萨克	现在	开始	到	希望	他	有	有思想

懒惰的艾萨克现在开始后悔自己当初没听从他的劝告。

[wɒt] ['bɪzi] [ben][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] : [naɪn]

what	Busy	Ben	had	said	to	him	when	a	boy	:	9
什么	忙碌的	本	有	说	到	他	什么时候	一个	男生	:	9

忙碌的本在他小时候对他说过的话：9

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də]

he	was	at	this	time	very	poor	,	so	he	knew	he	must	do
他	曾是	在	这	时间	非常	贫穷的	,	所以	他	知道	他	必须	做

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

当时他非常贫穷，所以他知道自己必须做点什么；

— [bʌt; bət]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ] [treɪd] — [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] , [wiː; wi]

—	but	never	having	been	taught	a	trade	—	what	that	something	was	,	we
—	但	绝不	拥有	到过	教授	一个	贸易	—	什么	那	某物	曾是	,	我们

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

shall	soon	see	.
将	很快	看	.

——但他从未接受过任何手艺训练——那究竟是什么，我们很快就会知道了。

[ben] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ;

Ben	,	by	this	time	had	a	wife	and	two	children	,	a	little	boy	and	girl	;
本	,	经过	这	时间	有	一个	妻子	和	二	孩子们	,	一个	小的	男生	和	女孩	;

这时，本已经有了妻子和两个孩子，一个小男孩和一个小女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][dɒg][ænd; ənd][kæt] : [ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

and	they	had	a	pet	dog	and	cat	:	and	,	one	morning	,
和	他们	有	一个	宠物	狗	和	猫	:	和	,	一	早晨	,

他们养了一只宠物狗和一只宠物猫；一天早上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] [mjuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

there	was	a	great	yelping	and	mewing	between	them	,
那里	曾是	一个	伟大的	尖叫	和	舌尖轻触	之间	他们	,

它们之间传来一阵响亮的吠叫和喵喵声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ðeə(r)] [miːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [pɑːst][hɪz; ɪz]

for	the	man	who	usually	brought	their	meat	was	a	long	while	past	his
为了	这	男人	WHO	通常	带来	他们的	肉	曾是	一个	长的	尽管	过去的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

那个平时给他们送肉的人早已不在人世了。

“ [əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [æt; ət][lɑːst][kraɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [bʌt; bət] ,

“	O	,	here	he	is	,	”	at	last	cried	one	of	the	children	;	“	but	,
“	哦	,	这里	他	是	,	”	在	最后的	哭	一	的	这	孩子们	;	“	但	,

“哦，他来了，”其中一个孩子终于喊道；“但是，

[pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ” -

papa	,	it	is	not	the	same	man	that	came	before	.	”	10
爸爸	,	它	是	不是	这	相同的	男人	那	来了	前	.	”	-

爸爸，他已经不是以前那个人了。”10

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] [kæts] - [miːt] [mæn][wɒz; wəz] ? — ['aɪd(ə)l]['aɪzək] !

And	who	do	you	think	the	new	cats	'	meat	man	was	?	—	Idle	Isaac	!
和	WHO	做	你	思考	这	新的	猫	-	肉	男人	曾是	?	—	闲置的	艾萨克	!

你觉得新的猫肉供应商是谁？——闲散的艾萨克！

— [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪm] !

—	yes	,	it	was	indeed	him	!
—	是的	,	它	曾是	的确	他	!

——没错，确实是他！

[ben] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk]['aɪzək]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Ben	rang	for	his	servant	,	and	desired	him	to	ask	Isaac	into	the	hall	.
本	响铃	为了	他的	仆人	,	和	想要的	他	到	问	艾萨克	进入	这	大厅	.

本摇铃叫来仆人，让他请以撒进大厅。

[wen] ['aɪd(ə)l]['aɪzək] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,

When	Idle	Isaac	came	in	,	and	saw	Sir	Benjamin	,	he	was	very	sad	,
什么时候	闲置的	艾萨克	来了	在	,	和	锯	先生	本杰明	,	他	曾是	非常	伤心	,

当闲散的艾萨克进来，看到本杰明爵士时，他非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	he	well	knew	that	he	had	passed	the	time	in	idleness	in	which	he
为了	他	出色地	知道	那	他	有	通过了	这	时间	在	懒惰	在	哪个	他

[mait] ,

might	,
可能	,

因为他很清楚，他已经把本可以虚度的时光都浪费在了无所事事上。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

had	he	been	industrious	and	saving	,	have	gained	a	good	home	for
有	他	到过	勤劳	和	保存	,	有	获得	一个	好的	家	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果他勤奋努力、勤俭节约，就能为自己买得起一套好房子了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] , ” [sed] ['aɪd(ə)l]['aɪzək] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;

“	I	am	properly	punished	,	”	said	Idle	Isaac	,	“	for	my	want	of	industry	;
“	我	是	适当地	受到惩罚	,	”	说	闲置的	艾萨克	,	“	为了	我的	想	的	行业	;

“我因为缺乏勤奋而受到了应有的惩罚，”懒惰的艾萨克说；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [meɪd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

and	you	are	justly	made	happy	for	your	application	.	”
和	你	是	公正地	制成	快乐的	为了	你的	应用	.	”

你的申请得到了应有的认可。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , ” [sed] [ben] ;

“	It	is	never	too	late	to	mend	,	”	said	Ben	;
“	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	,	”	说	本	;

“亡羊补牢，为时未晚，”本说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,

“	but	it	is	of	little	use	to	work	hard	,
“	但	它	是	的	小的	使用	到	工作	难的	,

但是努力工作也无济于事，

[ən'les] [juː; jʊ] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɜːn] . ”

unless	you	save	up	a	part	of	what	you	earn	.	”
除非	你	节省	向上	一个	部分	的	什么	你	赚	.	”

除非你把收入的一部分存起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] ， ” ['ɑːnsə(r)d] ['aɪzək] ，
“ I am sure you speak truth , ” answered Isaac ,
“ 我 是 当然 你 说话 真相 ， ” 回答 艾萨克 ，

“我相信你说的是真话，”艾萨克回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [welθ] ，
“ for you have earned for yourself a fine house , and wealth ,
“ 为了 你 有 获得 为了 你自己 一个 美好的 房子 ， 和 财富 ，

“因为你为自己赢得了美好的房屋和财富，

[waɪlst] [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒvl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəʊ] . ”
whilst I have only a poor hovel , and a barrow . ”
而 我 有 仅有的 一个 贫穷的 茅屋 ， 和 一个 巴罗 . ”

而我只有一间破旧的小屋和一辆手推车。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ，
“ It is never too late to mend ,
“ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 ，

“亡羊补牢，为时未晚。”

” [sed] [ben] [ə'gen] ， “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]
” said Ben again , “ and if you will promise to save up a part of what you
” 说 本 再次 ， “ 和 如果 你 将要 承诺 到 节省 向上 一个 部分 的 什么 你
[ɜːn] ，
earn ,
赚 ，

本又说：“如果你能保证把收入的一部分存起来，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ai] [wɪl] [pʊt][æz; əz] much11
and put it into the savings - bank , I will put as much11
和 放 它 进入 这 节省 - 银行 ， 我 将要 放 作为 much11

我会把钱存入储蓄银行，我会存入尽可能多的钱。

['mʌni] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hɑːf][jɪə(r)] ，
money to it every half year ,
钱 到 它 每一个 一半 年 ，

每半年拨付一笔钱，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
that you may have something to live on in your old age .
那 你 可能 有 某物 到 居住 在 在 你的 老的 年龄 .

这样你晚年或许能有东西生活。

” [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ;
” Save for old age while you may ;
” 节省 为了 老的 年龄 尽管 你 可能 ；

“趁现在还能存钱，就存起来养老吧；

['sʌnʃaɪn] [lɑːsts] [nɒt][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Sunshine lasts not all the day .
阳光 持续时间 不是 全部 这 天 .

阳光不会持续一整天。

[səʊ]['aɪzək] ['prɒmɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] ，
So Isaac promised , as he wheeled away his barrow ,
所以 艾萨克 承诺 ， 作为 他 带轮子的 离开 他的 巴罗 ，

于是以撒推着手推车离开时，许下了诺言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] . — [ænd; ənd][ai][həʊp] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [huː] [meɪ] [biː; bi][laɪk]['aɪd(ə)l]

that	he	would	try	.	—	And	I	hope	all	my	little	readers	,	who	may	be	like	Idle
那	他	会	尝试	.	—	和	我	希望	全部	我的	小的	读者	,	WHO	可能	是	喜欢	闲置的

['aɪzək] ,

Isaac	,
艾萨克	,

他会尝试的。——我希望我所有的小读者，那些可能像懒惰的艾萨克一样的人，

[wɪl] [teɪk] ['pæt(ə)n][baɪ] ['bɪzi] [ben] .

will	take	pattern	by	BUSY	BEN	.
将要	拿	图案	经过	忙碌的	本	.

将采用 BUSY BEN 的模式。

[nɜːs] -

NURSE	ROCKBABY'S
护士	-

摇滚宝贝护士

['prɪti] ['stɔːri] [bʊks] .

PRETTY	STORY	BOOKS	.
漂亮的	故事	图书	.

精美的故事书。

- [sɔːrts] .

12	Sorts	.
-	排序	.

12 种分类。

— — [ˌu'ɜːr] — —

—	—	oo	—	—
—	—	oo	—	—

——oo——

[nju:] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ælfəbet]

New	Historical	Alphabet
新的	历史	字母

新历史字母表

[ðə; ði]['ræmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	Ramble	;	and	what	was	seen	in	it
这	漫谈	;	和	什么	曾是	已见	在	它

漫步；以及其中所见所闻

[hæns]['dəʊlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt]

Hans	Dolan	,	and	his	Cat
汉斯	多兰	,	和	他的	猫

汉斯·多兰和他的猫

['iːzi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['pɪktʃəz]

Easy	Reading	and	Pretty	Pictures
简单的	阅读	和	漂亮的	图片

轻松易读，画面精美。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]

The	Brother	and	Sister
这	兄弟	和	姐姐

兄妹俩

['lɪt(ə)l] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər]

Little	Rhymes	for	Little	Readers
小的	韵律	为了	小的	读者

小读者的童谣

['griːdi] ['piːtə(r)]
Greedy **Peter**
贪婪的 彼得

贪婪的彼得

[æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɔːk] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː]
An **Entertaining** **Walk** **with** **Mamma**
一个 娱乐 走 和 妈妈

与妈妈的愉快散步

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt]
The **Little** **Merchant**
这 小的 商人

小商人

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -
Story **of** **the** **Princess** **Fairlocks**
故事 的 这 公主 -

费尔洛克斯公主的故事

['bɪzi] [ben] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['aɪzək]
Busy **Ben** **and** **Idle** **Isaac**
忙碌的 本 和 闲置的 艾萨克

忙碌的本和闲散的艾萨克

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
A **Little** **Child's** **Little** **Book** **of** **Goodness** **and** **Happiness**
一个 小的 孩子的 小的 书 的 善良 和 幸福

一本关于善良和幸福的小书

— — [ˌuˈɜːr] — —
— — oo — —
— — oo — —

——oo——

[nɜːs] - ['prɪti] ['stɔːriz] ,
Nurse **Rockbaby's** **Pretty** **Stories** **,**
护士 - 漂亮的 故事 ,

护士摇滚宝贝的漂亮故事，

['kʌlәd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
COLOURED **ENGRAVINGS** **,**
有色 雕刻 ,

彩色版画

- [sɔːrts] , 2d .
12 **Sorts** **,** **2d** **.**
- 排序 , 2d .

12 种类型，2d。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神